



CATHOLIC ARCHDIOCESE  
OF MELBOURNE

## **CẬP NHẬT #48: CÁC HƯỚNG DẪN TỔNG QUÁT VỀ MỤC VỤ liên quan đến đại dịch COVID-19 cho Tổng Giáo phận Melbourne**

**Thông tin Cập nhật: 20 tháng 9 năm 2021, 11:00am**

Các Hướng dẫn sau đây đã được ĐTGM Peter A Comensoli, Tổng Giám mục Melbourne chấp thuận, để hỗ trợ Giáo sĩ và Giáo dân với các câu hỏi liên quan đến các lĩnh vực phụng vụ và mục vụ cụ thể tại Tổng giáo phận Melbourne trong lúc xảy ra đại dịch COVID-19 hiện nay.

Các hạn chế được đưa ra là bắt buộc khi được ban hành theo chỉ thị hợp pháp của Giám đốc Y tế Victoria, nơi Tình trạng Khẩn cấp vẫn được duy trì cho đến ngày **16 tháng 12 năm 2021**.

**Kể từ 11g59 tối Thứ Sáu 17 tháng 9 năm 2021, các biện pháp sau đây được áp dụng trên toàn Miền Quê Victoria (ngoại trừ khu vực Greater Shepparton) và Metropolitan Melbourne. Các điều này sẽ có hiệu lực cho đến khi có thông báo mới.**

[ Miền Quê Victoria bao gồm những khu vực nằm ngoài 31 khu vực chính quyền địa phương (LGA) theo quy định của Metropolitan Melbourne: *Banyule, Hume, Moreland, Bayside, Kingston, Mornington Peninsula, Boroondara, Knox, Nillumbik, Brimbank, Manningham, Port Phillip, Cardinia, Maribyrnong, Stonnington, Casey, Maroondah, Whitehorse, Darebin, Melbourne, Whittlesea, Frankston, Melton, Wyndham, Glen Eira, Monash, Yarra, Greater Dandenong, Moonee Valley, Yarra Ranges and Hobsons Bay.*

Để tìm khu vực của mình xin vào trang: <https://knowyourcouncil.vic.gov.au/councils> ]

**BỔ SUNG:** Kể từ 11g59 tối Chúa nhật 19 tháng 9, các khu vực của Thành phố Greater Geelong, Mitchell Shire và Surf Coast sẽ bị cách ly (lockdown) 7 ngày với các hạn chế giống như ở Thành phố Ballarat và vùng Metropolitan Melbourne, ngoại trừ việc Giới nghiêm. Việc đi lại bị giới hạn trong bán kính 10km tính từ nhà và chỉ cho phép đối với hàng hóa và dịch vụ cần thiết, chăm sóc và các lý do trắc ẩn (bao gồm cả chăm sóc y tế và tiêm chủng), công việc làm được phép hoặc công tác giáo dục được phép, tập thể dục và giao tiếp xã hội ngoài trời trong các nhóm hạn chế (4 giờ với một người khác hoặc tối đa bốn người từ hai hộ gia đình nếu tất cả có mặt đều đã được tiêm vắc xin 2 lần). Việc thờ phượng, nghi lễ tôn giáo, đám cưới và đám tang phải tuân theo các hướng dẫn cho vùng Metropolitan Melbourne dưới đây.

	<b>Miền Quê Victoria (và Greater Shepparton)</b>	<b>Metropolitan Melbourne (và Thành phố Ballarat)</b>
<b>Giới nghiêm</b>	<b>Không có Giới nghiêm.</b>	Kể từ 11g59 tối Thứ Hai 16 tháng 8, lệnh giới nghiêm được ban hành từ 9 giờ tối đến 5 giờ sáng, theo đó mọi người không được phép rời nhà ngoại trừ vì một số lý do có giới hạn.
<b>Khẩu trang che mặt</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Phải đem theo trong mọi lúc.</li><li>• Cư dân Victoria từ 12 tuổi trở lên phải đeo khẩu trang ở khu vực trong nhà và ngoài trời trừ khi ở tại nhà hoặc được miễn trừ.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Phải đem theo trong mọi lúc.</li><li>• Cư dân Victoria từ 12 tuổi trở lên phải đeo khẩu trang ở khu vực trong nhà và ngoài trời trừ khi ở tại nhà hoặc được miễn trừ.</li></ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Khuyến cáo trẻ em ở độ tuổi tiểu học đeo khẩu trang ở khu vực trong nhà và ngoài trời trừ khi ở tại nhà hoặc được miễn trừ.</li> <li>• Ngoại lệ đối với đồ ăn và thức uống bị hạn chế để chỉ có thể tháo khẩu trang khi ăn và uống thức uống không cồn (tham khảo tại các khách sạn và quán bar).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Khuyến cáo trẻ em ở độ tuổi tiểu học đeo khẩu trang ở khu vực trong nhà và ngoài trời trừ khi ở tại nhà hoặc được miễn trừ.</li> <li>• Ngoại lệ đối với đồ ăn và thức uống bị hạn chế để chỉ có thể tháo khẩu trang khi ăn và uống thức uống không cồn (tham khảo tại các khách sạn và quán bar).</li> </ul>
<b>Nghi lễ và Tụ hội về Tôn giáo</b>	<b>Được phép với tối đa 20 người tại mỗi địa điểm (cộng thêm với số người cần thiết để tiến hành nghi lễ).</b>	<b>Không được phép họp mặt trực tiếp.</b> Cho phép phát sóng trực tuyến với tối đa 5 người có mặt. <b>Thành viên của nhóm 5 người này có thể thay đổi.</b>
<b>Đám Tang</b>	<b>Trong nhà và ngoài trời:</b> Cho phép <b>tối đa 20 người đưa tang</b> (cộng thêm những người cần thiết để tiến hành tang lễ). Trẻ em dưới 12 tháng tuổi không tính trong số này.	<b>Trong nhà và ngoài trời:</b> Cho phép <b>tối đa 10 người đưa tang</b> (cộng thêm những người cần thiết để tiến hành tang lễ). Trẻ em dưới 12 tháng tuổi không tính trong số này. <i>Tham khảo email đã gửi đến các Giáo xứ và Giáo sĩ ngày 18 tháng 8, 2021 xác nhận chỉ được 10 người đưa tang. Người khuân quan tài phải là một phần của 10 người đưa tang được phép hoặc được cung cấp bởi công ty mai táng.</i> Không được phục vụ ăn uống – đồ ăn hoặc thức uống có thể được cung cấp sau đó trong khuôn viên nhà thờ.
<b>Đám Cưới</b>	<b>Trong nhà và ngoài trời:</b> Cho phép <b>tối đa 10 người</b> (và những người cần thiết để tiến hành lễ cưới). Trẻ em dưới 12 tháng tuổi không tính trong số này.	<b>Trong nhà và ngoài trời:</b> Không được phép trừ khi vì lý do cận tử hoặc bị trục xuất. Chỉ 5 người tham dự (bao gồm đôi tân hôn, vị chủ sự, hai nhân chứng).
<b>Rời Nhà</b>	<b>Không bắt buộc phải Ở-tại-Nhà.</b> <b>Giới hạn đi lại trong vòng 5km được gỡ bỏ.</b> Việc đi lại giữa Metro Melbourne và Miền Quê Victoria bị hạn chế cho các mục đích cụ thể: - Hàng hóa và dịch vụ cần thiết (với điều kiện cửa hàng gần nơi cư trú nhất). - Để chăm sóc hoặc vì lý do trắc ẩn.	<b>Chỉ được rời khỏi nhà với 5 lý do: (LƯU Ý GIỜ GIỚI NGHIÊM Ở TRÊN)</b> <b>Giới hạn đi lại trong vòng 10km từ nơi ở chính.</b> - Đi mua sắm hàng hóa và dịch vụ cần thiết (mỗi hộ một người, mỗi ngày một lần, người hỗ trợ có thể đi cùng nếu cần; trong vòng 10km); - Để chăm sóc người khác hoặc vì lý do trắc ẩn;

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Công việc hoặc công tác giáo dục được ủy nhiệm.</li> <li>- Các lý do cụ thể khác / chuyển nhà.</li> </ul> <p>Cần có giấy phép nếu vào Metro Melb cho mục đích công việc.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Làm các công việc được phép hoặc công tác giáo dục có phép, hoặc làm việc xuyên tiểu bang (nếu có thể làm việc tại nhà thì phải làm tại nhà);</li> <li>- Tập thể dục (tối đa 4 giờ, với một người khác và những người phụ thuộc nếu những người này không có ai coi sóc; trong vòng 10km). Tối đa 5 người từ 2 hộ gia đình có thể tụ tập hoặc tập thể dục nếu mọi người đều trên 18 tuổi và đã chích ngừa 2 liều.</li> <li>- Để được chích ngừa.</li> <li>- Các lý do cụ thể khác (xem trang mạng của DHHS).</li> </ul>
<b>Tụ tập tại tư gia</b>	<b>Không được phép tụ tập tại tư gia</b> trừ khi là bạn đời hoặc được chọn trước cho người sống cô độc ( <i>single person bubbles</i> ).	<b>Không được phép tụ tập tại tư gia</b> trừ khi là bạn đời hoặc được chọn trước cho người sống cô độc ( <i>single person bubbles</i> ).
<b>Tụ tập nơi công cộng (công viên, bãi biển, ...)</b>	Được phép với tối đa <b>10 người</b> .	Được phép huấn luyện cá nhân với tối đa 2 người cộng thêm huấn luyện viên.  Tụ tập nơi công cộng để tương tác xã hội với tối đa 2 người từ 2 hộ gia đình, hoặc với tối đa 5 người từ 2 hộ gia đình nếu tất cả những người này đều trên 18 tuổi và đã được tiêm hai liều vắc-xin.
<b>Thăm viếng Cơ sở Chăm sóc</b>	Chỉ với lý do được phép mà thôi. (Tham khảo hướng dẫn của Chính quyền).	Chỉ với lý do được phép mà thôi. (Tham khảo hướng dẫn của Chính quyền).
<b>Thăm viếng Bệnh viện</b>	Chỉ với lý do được phép mà thôi. (Tham khảo hướng dẫn của Chính quyền).	Chỉ với lý do được phép mà thôi. (Tham khảo hướng dẫn của Chính quyền).
<b>Trường học</b>	Chỉ mở cửa cho các lớp từ Mẫu giáo đến Lớp 2 và Lớp 12 mà thôi.	Học từ xa (Remote learning).
<b>Làm việc</b>	Nếu có thể làm việc tại nhà thì nên làm việc tại nhà.  <b>Công việc văn phòng được phép tối đa 25% hoặc tối đa 10 người nếu cơ sở có không quá 40 người làm</b> , tùy theo mức nào lớn hơn.  Áp dụng chỉ số mật độ 1 người cho mỗi 4 mét vuông.	Nếu có thể làm việc tại nhà thì phải làm việc tại nhà.  Người làm việc có phép được đến và về từ nơi làm việc ngay cả khi trong giờ giới nghiêm nếu cần.  <b>Cần phải có giấy phép khi rời khỏi nhà để làm công việc được phép hoặc công tác giáo dục có phép.</b>
<b>Mã truy tìm QR</b>	Mọi người đến các cơ sở đều phải ghi danh.	

Trong mọi trường hợp, một người đang chờ kết quả thử nghiệm COVID-19, bao gồm cả Giáo sĩ (ngay cả khi không có triệu chứng) không được tham dự các hoạt động ở nhà thờ hoặc giáo xứ cho đến khi thử nghiệm được xác nhận âm tính. Ngoài ra, trong mọi trường hợp, bất kỳ ai nếu có tiếp xúc gần với người đang chờ kết quả thử nghiệm hoặc những người đã thử nghiệm dương tính thì không được tham dự.

## VICTORIA

Chúng ta hoan nghênh việc nới lỏng thêm tại các nơi thờ phượng của chúng ta và các cơ hội tụ họp, nhưng lưu ý và tôn trọng rằng nhiều người trong cộng đồng chúng ta luôn cảm thấy thận trọng và lo lắng, và chỉ số mật độ sẽ ngăn cản toàn bộ cộng đồng chúng ta tụ họp như mong muốn.

Hiện tại, tất cả người Công giáo tại Melbourne vẫn tiếp tục được miễn trừ luật buộc tham dự Thánh lễ Chúa nhật cho đến khi có sự chỉ đạo tiếp theo của Đức Tổng Giám mục. Chúng ta tiếp tục thực hiện luật buộc giữ ngày Chúa nhật thánh trong hân hoan, cho dù chúng ta có thể tham dự Thánh lễ hay không, và có thể làm như vậy bằng bất kỳ hình thức cầu nguyện nào với các thành viên trong gia đình và giáo xứ, đọc Kinh thánh và khích lệ nhau trong đức tin của chúng ta. Dự thánh lễ trực tuyến với tâm tình cầu nguyện tiếp tục là một nguồn an ủi tuyệt vời vào các ngày Chúa nhật.

Tùy nơi thích hợp, các Hướng dẫn Phụng vụ dưới đây được áp dụng, lưu ý sự khác biệt giữa vùng Metropolitan Melbourne và Miền Quê Victoria.

### CÁC NƠI THỜ PHƯỢNG VÀ TỤ HỘI VỀ TÔN GIÁO

- **Tại vùng Metropolitan Melbourne, không được phép họp mặt.** Việc phát sóng được phép với tối đa 5 người.
- **Tại Miền Quê Victoria, tối đa 20 người được tham dự (trong nhà và ngoài trời)** và thêm những người cần thiết để tiến hành nghi lễ.
  - **Áp dụng chỉ số mật độ 1 người cho mỗi 4 mét vuông ở khu trong nhà và ngoài trời.**
  - **Phải có nhân viên trực về COVID kiểm soát lúc vào.**
- Nơi thờ phượng phải sử dụng dịch vụ lưu trữ hồ sơ điện tử thông qua Dịch vụ Mã QR miễn phí của Chính quyền Victoria: [coronavirus.vic.gov.au/qrcode](https://coronavirus.vic.gov.au/qrcode);
- Phải đeo khẩu trang khi ở khu trong nhà và ngoài trời trừ khi được miễn trừ.
- Vệ sinh phòng ngừa phải được tuân thủ nghiêm ngặt;
- Các nơi thờ phượng có thể tiếp tục mở cửa cho các dịch vụ hỗ trợ công cộng thiết yếu. Các dịch vụ hỗ trợ công cộng thiết yếu bao gồm ngân hàng thực phẩm, giúp đỡ những người vô gia cư hoặc các hoạt động thiết yếu khác. Giữa mọi người phải giữ khoảng cách ít nhất 1,5 mét.
- Ở nơi cho phép, các cuộc tụ hội tôn giáo ngoài trời phải được tổ chức ở vị trí ngoài trời gần nơi thờ phượng tổ chức lễ. Lưu ý hạn mức số người nói ở trên. Điều này có nghĩa là:
  - có thể được tổ chức trong khuôn viên một nơi thờ phượng hoặc trong bãi đậu xe;
  - một nơi công cộng ngoài trời, như công viên, gần nơi thờ phượng. Có thể cần có giấy phép của hội đồng địa phương. Có thể tìm ra hội đồng địa phương của mình bằng cách sử dụng [‘Know Your Council’](#);
  - các trường học muốn tổ chức một buổi lễ tôn giáo ngoài trời nên làm gần nơi thờ phượng của mình. Các trường có thể tìm thêm thông tin trên [‘advice for schools’](#) và thông qua [‘Melbourne Archdiocese Catholic Schools’](#) (MACS);

## HƯỚNG DẪN TỔNG QUÁT VỀ PHỤNG VỤ

Những Nguyên tắc Phụng vụ này nhằm hỗ trợ Giáo sĩ và tín hữu trong việc cử hành Thánh lễ một cách tôn kính và trong niềm vui, trong khi duy trì các biện pháp phòng ngừa cho sức khỏe và an toàn được cung cấp bởi các cơ quan y tế và chính quyền. Bằng cách tuân thủ cẩn thận các chỉ thị và biện pháp phòng ngừa được nêu trong tài liệu này cho việc cử hành Thánh lễ, ngay cả với những giới hạn của các hạn chế hiện nay có thể diễn ra một cách thận trọng. Chúng ta mong muốn được tụ hội cùng với tất cả mọi người để cử hành Hy tế Thánh Thể một cách an toàn, nhưng trong hoàn cảnh hiện nay, chúng ta phải chuyên cần tuân theo các hướng dẫn này, sử dụng ý thức chung và tôn trọng người khác.

### KHẨU TRANG CHE MẶT và KHỬ TRÙNG

- Trong vùng **Metropolitan Melbourne** và **Miền Quê Victoria** - tất cả mọi người phải đem theo khẩu trang khi rời khỏi nhà trừ khi có lý do hợp pháp để khỏi đem. Phải đeo khẩu trang khi vào khu trong nhà hoặc ở ngoài trời, trừ khi ở tại nhà hoặc được miễn trừ. Trẻ em ở lứa tuổi Tiểu học được khuyến cáo đeo khẩu trang khi có thể.
- Ở nơi cho phép việc thờ phượng, việc khử trùng phải tiếp tục được dùng thường xuyên trong suốt buổi Phụng vụ và vị chủ sự phải khử trùng một cách rõ ràng trước và sau khi cho Rước lễ.
- Đối với Giáo sĩ: Phải đeo khẩu trang khi bước vào Thánh lễ. Chúng có thể được tháo ra khi cử hành Thánh lễ, nhưng phải đeo lại khi cho Rước lễ và khi rời bàn thờ lúc kết thúc Thánh lễ.

**HÁT LỄ** (xem hướng dẫn ở dưới)

### PHỤNG VỤ LỜI CHÚA

**Trong Miền Quê Victoria và Metropolitan Melbourne:**

- Tất cả những người tham dự phải luôn đeo khẩu trang khi ở khu vực trong nhà (không kể ở nhà riêng), trừ khi dưới 12 tuổi hoặc có lý do hợp pháp để khỏi đeo.
- Người đọc sách có thể kéo khẩu trang xuống để đọc. Điều này cũng áp dụng cho Lời nguyện Tín hữu.
- Hướng dẫn này cũng được mở rộng cho ca xướng viên (hoặc các ca viên nếu số lượng nhiều hơn cho phép): khi ca xướng viên đang hát, khẩu trang có thể được kéo xuống. Nhưng phải đeo lại vào mọi lúc khác.

### PHỤNG VỤ THÁNH THỂ

- Bánh lễ dùng để thánh hiến cho các tín hữu rước nên được đặt trên một Đĩa (hoặc Bình) riêng biệt khác với Đĩa đặt bánh thánh mà linh mục sẽ rước.
- Tất cả các linh mục đồng tế theo luật phải rước Mình và Máu Thánh Chúa Kitô.

### VIỆC RƯỚC LỄ

*Các thông tin sau đây được đề ra nhằm làm cho việc trao Mình Thánh Chúa trong Thánh lễ được an toàn cho cả thừa tác viên và người lên rước lễ. Tất cả các quy tắc phụng vụ thông thường về việc trao Mình Thánh Chúa phải được tuân thủ trong các quy tắc này để bảo đảm sự toàn vẹn của việc cử hành Thánh lễ và phân phát Thánh Thể.*

Việc đón nhận Chúa chúng ta tại các nơi mà chúng ta có thể tụ họp bây giờ là một thời điểm có ý nghĩa quan trọng và có sự thân mật riêng với Chúa Giêsu, và Giáo hội muốn bảo đảm việc đó được thực hiện với phẩm giá và sự tôn trọng.

Bí tích Thánh Thể có thể được nhận không có hạn chế trên lưỡi hoặc trên tay nhưng tùy theo quyết định của thừa tác viên cho Rước Lễ. Đức Tổng Giám Mục giao việc đó cho từng thừa tác viên trao Mình Thánh Chúa để tự họ xác định xem có cảm thấy thoải mái khi làm như vậy trên lưỡi trong giai đoạn này hay không. Mọi người đều được yêu cầu kiên nhẫn – chúng ta có một số giáo sĩ và những

người thuộc nhóm có nguy cơ cao về sức khỏe của họ do tuổi tác hoặc các yếu tố khác, vì vậy việc dỡ bỏ quy định này tùy thuộc vào thừa tác viên trong từng trường hợp. Các thừa tác viên được yêu cầu thể hiện sự quan tâm và tôn trọng những người lên rước lễ, hầu hết trong số họ đã không tham dự Thánh lễ một cách thường xuyên trong hầu hết cả năm.

Những điều sau đây được khuyến nghị:

### **Đối với Linh mục (hoặc thừa tác viên) và người lên rước lễ:**

#### **Trong Miền Quê Victoria và trong vùng Metropolitan Melbourne:**

- Phải đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh Chúa.
- Người lên rước lễ chỉ rước Mình Thánh, không được chia nhau Chén thánh.
- Các hướng dẫn về việc Rước Lễ phải được thông báo cho giáo dân vào thời điểm của Nghi Thức Bẻ Bánh.
- Thừa tác viên khử trùng tay trước khi bắt đầu cho rước lễ.
- Mỗi người lên rước lễ tiến đến một điểm cách thừa tác viên khoảng 1,5 mét và gỡ bỏ một bên khẩu trang của họ, đồng thời khử trùng tay của họ tại một trạm khử trùng đặt gần đó.
- Sau đó, người lên rước lễ đối thoại với thừa tác viên: "Mình Thánh Chúa Kitô"; "Amen" từ khoảng cách 1,5 mét.
- Thừa tác viên đưa Mình Thánh ra cao hơn một chút so với hai tay dang ra và hai bàn tay để phẳng của người lên rước lễ, người này sau khi nhận Mình Thánh Chúa sẽ bước sang một bên và đưa Mình Thánh Chúa vào lưỡi của mình.
- Người lên rước lễ đeo lại khẩu trang và trở về chỗ ngồi.
- Trong quá trình cho Rước lễ, nếu thừa tác viên tiếp xúc thân thể với người lên rước lễ, thừa tác viên được yêu cầu phải khử trùng tay của mình ngay một cách kỹ lưỡng. Để có thể thực hiện được việc khử trùng như vậy, nên đặt một bàn có dụng cụ khử trùng tay gần vị trí của thừa tác viên trao Mình Thánh Chúa.
- Thừa tác viên phải khử trùng tay sau khi cho rước lễ xong.
- Những người muốn rước lễ bằng lưỡi được yêu cầu phải lên sau cùng. Trong trường hợp này, việc khử trùng tay được khuyến nghị ngay sau mỗi lần trao Mình Thánh Chúa cho từng người.

## **HÁT LỄ**

Được phép hát trong những điều kiện nhất định:

- Tại **Miền Quê Victoria** và khi được phép trong vùng **Metropolitan Melbourne (đám tang và phát trực tuyến)**, cộng đoàn tham dự phải luôn đeo khẩu trang khi có hát ở khu vực trong nhà. Điều này sẽ gây khó khăn cho việc ca hát, và nên khuyến khích cộng đoàn kiểm chế việc ca hát, hoặc ca hát một cách nhẹ nhàng.
- Ca xướng viên hoặc ca đoàn phải đeo khẩu trang khi hát trong nhà. Có thể tháo khẩu trang ra trong khi hát nhưng phải đeo lại vào những lúc khác.

Các khuyến nghị khác khi ca hát có thể diễn ra bao gồm:

- Hát ngoài trời hoặc trong phòng thông gió (có cửa sổ mở);
- Khoảng cách thể lý giữa mỗi người ít nhất là 2 mét khi hát;
- Các buổi hát ngắn (dưới một giờ);
- Hát nhẹ nhàng.
- Khi hát với không gian kín bên trong nhà, khuyến cáo không sử dụng quạt, đứng tự do hoặc sát trần. Ca viên phải đứng cách khán giả 5 mét nếu có thể được.

## THỜ PHƯỢNG RIÊNG

**Các nơi thờ phượng có thể mở cửa cho việc thờ phượng riêng tại Miền Quê Victoria.**

- Tại **Miền Quê Victoria**, bất kỳ ai tham dự buổi cầu nguyện ở khu vực trong nhà đều phải đeo khẩu trang;
- Không có giới hạn cụ thể về thời gian cầu nguyện riêng, ngoại trừ phải tuân thủ giới hạn về số người (tối đa là 20) và chỉ số mật độ cho **Miền Quê Victoria**, cũng như các chỉ thị về khoảng cách và vệ sinh. Đây cũng là một phần của kế hoạch An-toàn-COVID của giáo xứ.
- Lưu ý việc lưu giữ hồ sơ ở dưới.

## LƯU GIỮ HỒ SƠ

Tất cả các địa điểm của các tổ chức tôn giáo, phải áp dụng quy tắc bốn mét vuông và sử dụng lưu trữ hồ sơ điện tử thông qua Dịch vụ Mã QR miễn phí của Chính quyền Victoria.

Hạn mức 15 phút đã được bãi bỏ và mọi người đến các cơ sở đều phải ghi danh. Phải tuân thủ hạn mức về số người ở mỗi địa điểm tùy theo vùng.

## BẢNG CHỈ DẪN

Trong trường hợp cơ sở thờ phượng có nơi ra vào công cộng, các tổ chức tôn giáo phải treo bảng chỉ dẫn tại mỗi lối vào chung cho mỗi không gian trong nhà và ngoài trời, cho biết sức chứa tối đa, các yêu cầu về vệ sinh An-toàn-COVID và về khoảng cách thể lý.

## LÀM VỆ SINH

Các tổ chức tôn giáo phải bảo đảm các khu vực chung và công cộng được làm sạch bằng chất khử trùng thường xuyên, với các bề mặt tiếp xúc nhiều được lau chùi hai lần mỗi ngày. Thiết bị dùng chung nên được làm sạch giữa các lần sử dụng.

- Các tài liệu tái sử dụng hoặc dùng chung như bản tin, bài đọc, v.v. có thể dùng nhưng phải được làm sạch giữa các lần sử dụng. Khuyến cáo nên dùng các bản in sử dụng một lần, hoặc mỗi người nên tự đem theo các vật phẩm dùng riêng cho mình.
- Các vật phẩm tôn kính có thể được để tại chỗ nhưng phải được tôn kính theo những cách không liên quan đến việc chạm vào hoặc hôn kính (chẳng hạn như cúi chào hoặc hành động khác phù hợp với đức tin).

## ĐÁM CƯỚI

Tại **Miền Quê Victoria (trong nhà và ngoài trời)**, được phép tổ chức lễ cưới với tối đa **10 người** (và thêm những người cần thiết để tiến hành lễ cưới). Trẻ em dưới 12 tháng tuổi không tính trong số giới hạn này.

Tại **Metropolitan Melbourne (trong nhà và ngoài trời)**, **không được phép tổ chức lễ cưới** trừ khi vì lý do cận tử hoặc bị trục xuất. Chỉ 5 người được tham dự (bao gồm đôi tân hôn, vị chủ sự, hai nhân chứng).

Khi được phép:

- Tất cả những người tham dự phải đeo khẩu trang, ngoại trừ Cô dâu và Chú rể không cần đeo khẩu trang trong buổi lễ.
- Có thể tháo khẩu trang ra để chụp ảnh, nhưng mọi người phải được khuyến khích đứng cách người khác 1,5m.
- Vệ sinh phòng ngừa phải được tuân thủ nghiêm ngặt;

- Người chụp hình không tính trong giới hạn số khách mời của đám cưới. Không có giới hạn về số lượng người chụp hình hoặc quay phim cho mỗi đám cưới. Khi chụp hình, người chụp hình nên luôn ở cách xa những người khác 1,5 mét.
- Sau lễ cưới, nhà thờ phải được khử trùng.

## ĐÁM TANG

Tại **Miền Quê Victoria (trong nhà và ngoài trời)**, được phép tổ chức đám tang với **tối đa 20 người đưa tang** (cộng thêm những người cần thiết để tiến hành tang lễ). Trẻ em dưới 12 tháng tuổi không tính trong số giới hạn này.

Tại **Metropolitan Melbourne (trong nhà và ngoài trời)**, được phép tổ chức đám tang với **không quá 10 người đưa tang** (và những người cần thiết để tiến hành tang lễ). Trẻ em dưới 12 tháng tuổi không tính trong số giới hạn này. Không được phục vụ ăn uống – đồ ăn hoặc thức uống có thể được cung cấp sau đó trong khuôn viên nhà thờ.

*Tham khảo email đã gửi đến các Giáo xứ và Giáo sĩ ngày 18 tháng 8, 2021 xác nhận chỉ được 10 người đưa tang tại Metropolitan Melbourne. Những người khuất quan tài phải là một phần của 10 người đưa tang được phép hoặc được cung cấp bởi công ty mai táng. Số người đưa tang được phép tại Miền Quê Victoria là 20 người.*

Khi được phép:

- Tất cả những người tham dự phải đeo khẩu trang, kể cả các nhân viên tang lễ, các kỹ thuật viên và các người đánh đàn.
- Vệ sinh phòng ngừa phải được tuân thủ nghiêm ngặt;
- Được phép tổ chức Phụng vụ tang lễ trong nhà nguyện ở nhà quàn, nếu gia đình muốn.
- Sau tang lễ, nhà thờ phải được khử trùng.

## RỬA TỘI

Lễ Rửa tội có thể được cử hành tại **Miền Quê Victoria** dựa theo những giới hạn mới nhất về tụ hội tôn giáo ở khu vực trong nhà và ngoài trời.

- Tất cả những người tham dự phải luôn luôn đeo khẩu trang, trừ khi dưới 12 tuổi hoặc có lý do hợp pháp để khỏi đeo. Mặc dù vậy, trẻ em trong độ tuổi Tiểu học được khuyến cáo nên đeo khẩu trang. Ngay cả khi đeo khẩu trang, những người tham dự phải giữ khoảng cách ít nhất 1,5 mét giữa mình và những người khác (trừ khi họ là những người sống chung nhà với nhau).
- Có thể tháo khẩu trang để chụp ảnh nhưng khuyến nghị mọi người tránh xa người khác 1,5m.
- Phải tránh Rửa tội bằng cách dim mình hoặc dùng nước đã làm phép trước. Phải dùng nước mới trong mọi trường hợp rửa tội cá nhân, và được xả bỏ ngay sau đó.
- Nước được làm phép và dùng cho mỗi lần rửa tội.
- Cha mẹ phải giữ đứa trẻ được rửa tội trong suốt thời gian đó.
- Linh mục ban phép lành chào đón đứa trẻ mà không chạm vào đứa trẻ.
- Hai lần xúc dầu được thực hiện bằng cách sử dụng bông tăm dùng một lần.
- Linh mục đổ nước lên đầu đứa trẻ từ phía trên.
- Cha mẹ mặc áo trắng cho đứa trẻ.
- Việc thắp sáng ngọn nến sẽ do người cầm nến thực hiện.
- Vệ sinh phòng ngừa phải được tuân thủ nghiêm ngặt;
- Sau khi Rửa tội trong nhà xong, nhà thờ phải được khử trùng.



## GIẢI TỘI

Tại Miền Quê Victoria, bí tích Hòa giải có thể cử hành theo Nghi thức thứ Nhất và thứ Hai phù hợp với tất cả các quy định hiện hành về mật độ, giãn cách và vệ sinh.

Tại Metropolitan Melbourne, bí tích Hòa giải không được phép cử hành ở các nơi thờ phượng, nhưng có thể cử hành như một phần của việc chăm sóc và trấn an cho một cá nhân trong các hoàn cảnh nhất định, và cho những ai trong trường hợp nguy tử.

- Phải luôn đeo khẩu trang khi ở khu vực trong nhà.
- Hạn mức 15 phút đã được bãi bỏ và hiện nay việc dùng Mã QR khi đến là bắt buộc.
- Khi có nhu cầu cấp bách cần phải ban Bí tích Hòa giải cho nhiều người cùng lúc (ví dụ: đối với một nhóm người trong bệnh viện đang nguy tử vì Coronavirus), thì cần liên hệ với Đại diện Giám mục Miền (Regional Vicar) để xin phép theo như Giáo luật khoản 961 và 962 quy định.

## THÊM SỨC

**Bí tích Thêm sức có thể được cử hành trong Miền Quê Victoria phù hợp với tất cả các quy định hiện hành về mật độ, giãn cách và vệ sinh.**

### A. Chuẩn bị cho Buổi lễ:

- Với sự tham vấn ý kiến của Giám mục Phụ tá hoặc Đại diện Giám mục Miền (Regional Vicar), các cha xứ được ủy nhiệm để quyết định tại địa phương sẽ ban Bí tích Thêm sức trong hay ngoài Thánh lễ;
- Các địa điểm cần xem xét bao gồm: bên trong nhà thờ giáo xứ (theo số lượng cho phép); bên ngoài nhà thờ giáo xứ (cần có sự tôn kính phù hợp); hoặc trong hội trường được chuẩn bị và trang trí phù hợp theo số lượng một lớp học cho phép (phụ huynh sẽ không được phép).
- Mỗi cộng đoàn địa phương có thể xác định ngày và thời gian thích hợp nhất cho buổi lễ của họ. Cần thông báo về lịch trình cho Văn phòng Tổng Đại diện (Vicar General).
- Cần tham vấn với Đại diện Giám mục Miền (Regional Vicar), ở những giáo xứ có đông ứng viên, cha xứ có thể mời các cha xứ ở các giáo xứ lân cận đến phụ giúp một số buổi.
- Khi có thể, các cha xứ nên cung cấp dịch vụ phát trực tuyến về việc cử hành Bí tích Thêm Sức. Điều này sẽ cung cấp cho các em nhận Bí tích Thêm sức và gia đình những kỷ niệm vui về buổi lễ quan trọng này.

### B. Cử hành Buổi lễ

- Bí tích sẽ được cử hành theo Nghi thức Thêm sức đã được phê chuẩn (trong hay ngoài Thánh lễ).
- **Tất cả mọi người tham dự, kể cả chủ sự, đều phải đeo khẩu trang ngoại trừ trẻ em dưới 12 tuổi hoặc có lý do hợp pháp để khỏi đeo.**
- Tiến hành tất cả các quy trình theo tiêu chuẩn cho việc chuẩn bị và vệ sinh khu vực tổ chức phụng vụ trước và sau khi cử hành.
- Linh mục phải tuân theo các hướng dẫn về sức khỏe và an toàn được liệt kê trong hướng dẫn của Tổng Giáo phận về việc cử hành Thánh lễ
- Trước khi bắt đầu phụng vụ, phải đặt một bàn nhỏ thích hợp để có thể đặt Dầu Thánh hiến, chất khử trùng, đủ tấm bông (1 cho mỗi ứng viên) và một hộp rỗng (có nắp) để chứa các tấm bông vứt bỏ.
- Linh mục, ứng viên nhận Bí tích Thêm sức (nếu trên 12 tuổi) và người bảo trợ được yêu cầu phải đeo khẩu trang trong suốt quá trình ban bí tích.

## **C. Cử chỉ trong khi ban Bí tích Thêm sức**

### **Đặt tay:**

- Điều này diễn ra bằng cử chỉ dang tay qua đầu của nhóm ứng viên được Thêm sức, khi đọc Lời nguyện Thêm sức. Không có tiếp xúc trực tiếp với bất kỳ ai được Thêm sức.

### **Xức dầu thánh hiến:**

- Dầu Thánh hiến được sử dụng trong Bí tích nên được rót vào một bình riêng biệt hơn là dùng bình vẫn đựng dầu Thánh hiến. Bình phải được khử trùng đúng cách trước khi sử dụng.
- Linh mục phải khử trùng tay trước khi xúc dầu Thánh hiến.
- Phải dùng tấm bông loại dùng một lần, nhúng vào bình dầu để xúc. Không được tiếp xúc thân thể với người được xúc dầu. Đầu tấm bông dùng để xúc lên trán. Tấm bông phải được vứt bỏ ngay sau mỗi lần sử dụng trong hộp đựng được để sẵn. Mỗi người sẽ được xúc dầu với một tấm bông mới.
- Linh mục nên khử trùng tay thường xuyên khi cần thiết.
- Nếu dầu Thánh hiến còn sót lại trong bình phải được hủy theo cách thích hợp về mặt phụng vụ. Không được rót lại vào bình chứa mà dầu Thánh hiến thường được lưu trữ.
- Nếu cần, có thể xin thêm dầu Thánh hiến từ Nhà thờ Chính tòa theo cách thông thường.

### **Cử chỉ ban Bình an:**

- Cử chỉ ban Bình an (ví dụ: bắt tay, chạm vào má), không còn bắt buộc trong Nghi thức hiện tại, sẽ được bỏ qua hoàn toàn. Cử chỉ không được diễn ra. Tuy nhiên, những lời trao đổi chúc bình an vẫn phải được nói ra.

### **Các hành động khác:**

- Không cho phép tất cả các cử chỉ hoặc hành động tượng trưng khác liên quan đến tiếp xúc cơ thể hoặc chia sẻ (ví dụ: thắp nến; trình bày biểu tượng để xác nhận; cấp chứng chỉ; v.v...).

### **Người bảo trợ:**

- Nếu chỉ số mật độ của một nhà thờ không cho phép có số lượng đủ lớn, khuyến nghị nên có một người bảo trợ ủy nhiệm đứng thay cho các người bảo trợ khác để tất cả các ứng cử viên được ban phép Thêm sức trong một Phụng vụ duy nhất. Nếu có đủ chỗ và sức chứa cho phép, mỗi ứng viên có thể có người bảo trợ riêng hiện diện cùng với gia đình. Người bảo trợ phải ở gần ứng viên được Thêm sức, nhưng không được tiếp xúc thân thể. Người bảo trợ không được đặt tay lên vai của người được Thêm sức và phải đeo khẩu trang trong mọi lúc trừ khi họ là thành viên trong cùng hộ gia đình.

### **Các cân nhắc khác:**

- Nếu các Ứng viên Thêm sức yêu cầu được chụp hình với gia đình của họ, nên chụp một cách có kế hoạch và trật tự để có thể giữ được khoảng cách thể lý trong mọi lúc.
- Có thể tụ hội đơn giản sau buổi lễ ban Bí tích Thêm sức và phải tuân theo hướng dẫn về Tụ hội Xã giao.
- Khi ghi vào Sổ Thêm sức tên của linh mục đã ban Bí tích Thêm sức, cần ghi chú là được sự cho phép của Đại diện Giám mục Miền (Regional Vicar) nếu thích hợp. Điều tương tự cũng được áp dụng trong việc thông báo cho Giáo xứ mà người nhận Bí tích Thêm sức đã được Rửa tội. Phải ghi tên người bảo trợ riêng chứ không phải người bảo trợ ủy nhiệm.

## **PHÁT TRỰC TUYẾN**

Trong cả hai khu vực, **Miền Quê Victoria** và **Metropolitan Melbourne**, các kỹ thuật viên được bao gồm trong giới hạn về số người và phải tuân thủ chỉ số mật độ và giãn cách. Phải đeo khẩu trang khi ở khu vực trong nhà.

Tại **Metropolitan Melbourne**, việc phát trực tuyến được phép với tối đa 5 người có mặt.

## TỤ HỘI TRONG KHU VỰC NHÀ THỜ

Tại **Metropolitan Melbourne**: Không được phép họp mặt trong khu vực nhà thờ.

### Cho Miền Quê Victoria:

Các cuộc tụ hội và nhóm họp tại các địa điểm của Nhà thờ (Hội trường Giáo xứ) có thể diễn ra theo các hướng dẫn cụ thể. Tuân theo các chỉ thị của Chính phủ về Cơ sở cộng đồng và Địa điểm thờ phượng, việc tụ hội tại các Địa điểm của Nhà thờ có thể diễn ra theo những điều sau đây. Xin lưu ý rằng Đám Cưới và Đám Tang là những trường hợp ngoại lệ:

- Tại **Miền Quê Victoria**, áp dụng chỉ số mật độ 1 người cho mỗi 4 mét vuông, phải có nhân viên kiểm tra COVID lúc vào, **tối đa ở mỗi nơi là 20 người**.
- Bắt buộc phải lưu trữ hồ sơ với Mã QR;
- Luôn luôn phải đeo khẩu trang ở khu vực trong nhà.

Thức ăn hoặc đồ uống có thể được phục vụ tại các cuộc họp hoặc buổi họp mặt như vậy, **chẳng hạn như cung cấp trà, cà phê và đồ uống giải khát cho cộng đồng**. Khuyến nghị nên dùng các vật dụng sử dụng một lần để phục vụ thức ăn hoặc đồ uống. Nên để một người phục vụ hoặc phân phát thức ăn hoặc đồ uống. (Ví dụ, một người sử dụng bình đựng nước nóng để pha trà, một người mang bao tay dùng kẹp gấp chia thức ăn.) Không cho phép mọi người tự lấy thức ăn hoặc đồ uống.

## TỤ HỘI NƠI CÔNG CỘNG

Trong **Miền Quê Victoria**, cho phép với giới hạn **10 người** từ nhiều hộ gia đình, bạn bè và thân quyến, khi ở khu vực ngoài trời. Trẻ nhỏ dưới 12 tháng không tính trong số này.

Trong vùng **Metropolitan Melbourne**: Được phép huấn luyện cá nhân với tối đa 2 người cộng thêm huấn luyện viên; được họp mặt tương tác xã hội với tối đa 2 người từ 2 hộ gia đình, hoặc với tối đa 5 người từ 2 hộ gia đình nếu tất cả những người này đều trên 18 tuổi và đã được tiêm hai liều vắc-xin.

**Một nơi công cộng** là nơi mà mọi người có thể đến, chẳng hạn một công viên địa phương hoặc bãi biển. Phải đeo khẩu trang khi ở khu vực ngoài trời.

## THĂM VIẾNG TẠI NHÀ

Trong **Miền Quê Victoria và Metropolitan Melbourne**, việc tụ hội tại nhà riêng là **không được** phép trừ khi là bạn đời hoặc được chọn trước cho người sống cô độc (*single person bubbles*).

## BỆNH VIỆN HOẶC CƠ SỞ CHĂM SÓC

Chỉ dành cho các mục đích được phép, bao gồm chăm sóc và hỗ trợ sức khỏe thể chất và tinh thần của cư dân hoặc bệnh nhân - và cung cấp hỗ trợ cuối đời.

Ở cả hai vùng **Miền Quê Victoria** và **Metropolitan Melbourne**, không được quá hai người đến thăm mỗi ngày trừ khi việc thăm viếng là vì lý do cận tử. Đối với việc thăm viếng vì lý do cận tử, hai người được phép đến thăm cùng một lúc không có giới hạn tối đa trong ngày. Một nhóm có thể vượt quá quy tắc "hai người đến thăm cùng một lúc" nếu có những người phụ thuộc của một người đến thăm trong nhóm mà họ không thể thu xếp việc chăm sóc những người phụ thuộc này.

(Tham khảo hướng dẫn của Chính quyền).

## PHỤC VỤ BỆNH NHÂN COVID-19

Các viên chức y tế sẽ có thể hướng dẫn những gì có thể làm và được phép làm.